

O barmherziger Vater

O barmherziger Vater,
ich armer Sünder komm zu dir
mit herzlicher Reue
und tu dir einen dem tigen Fußfall,
ich bekenne meine Sünde.
O Vater! Erbarme dich meiner, o Vater!
ich bitte dich, wende dich zu mir,
vergib mir meine Sünde und sei mir gnädig.

Unser Vater in dem Himmel(Matth. 6, 9-13)

Unser Vater in dem Himmel,
dein Name werde geheiligt.
Dein Reich komme. Dein Wille geschehe
auf Erden wie im Himmel.
Unser täglich Brot gib uns heut.
Und vergib uns unsre Schulden,
wie wir unsern Schuldigern vergeben.
Und führe uns nicht in Versuchung;
sondern erlöse uns von dem Übel.
Denn dein ist das Reich und die Kraft
und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Herr, auf dich traue ich

Herr, auf dich traue ich,
laß mich nimmermehr zu Schanden werden.
rette mich, nach deiner Barmherzigkeit,
und hilf mir aus.
Neige deine Ohren zu mir, und hilf mir.
Sei mir ein starker Hort,
ein Hort, dahin ich immer fliehen möge,
der du hast zugesaget mir zu helfen.

Die mit Tränen säen

Die mit Tränen säen

おお慈悲深き父よ

おお慈悲深き父よ、
哀れな罪人である私は、あなたのもとに行き、
心より悔い改めます。
そしてあなたの足元に恭しく跪き、
私の罪を認めます。
おお父よ、私を憐れんで下さい、おお父よ。
お願いです、私の方を向いて下さい、
私の罪を許し、私にめぐみをお与えください。

主の祈り(マタイ福音書第6章 9-13 節)

天におられます私たちの父なる神よ、
あなたの名まえが崇められますように。
あなたの王国が成立し、あなたの意志が、
天国と同じように地上でも行われますように。
私たちの日々の糧を今日私たちにお与えください。
そして私たちの罪をお許してください、
私たちも周りの罪人たちを許しますから。
そして私たちに試練を与えることなく、
私たちを悪から解き放って下さい。
なぜなら、あなたの王国、そして力、
そして栄光は、永遠なのですから。アーメン。

主よ、私はあなたを信頼します

主よ、私はあなたを信頼します、
二度と私が辛い目に会わないようにして下さい。
私をお助け下さい、あなたの慈悲のお心のままに、
そして私を救いとして下さい。
私のいうことに耳を傾けて、私をお救い下さい。
私の、心強い拠り所となって下さい、
私がいつでも難を避けることのできる拠り所に。
あなたこそ、私を救うと約束して下さいの方。

涙をもって種蒔く者は

涙をもって種蒔く者は

werden mit Freuden ernten.

Sie gehen hin und weinen

und tragen edlen Samen,

und kommen mit Freuden

und bringen ihre Garben.

Verleih uns Frieden genädiglich

Verleih uns Frieden genädiglich,

Herr Gott, zu unsern Zeiten,

es ist doch ja kein ander nicht,

der für uns könnte streiten,

denn du, unser Gott, alleine.

Der Geist hilft unsrer Schwachheit auf

Der Geist hilft unsrer Schwachheit auf.

Denn wir wissen nicht, was wir beten sollen,

wie sich 's gebühret;

sondern der Geist selbst vertritt uns aufs beste

mit unaussprechlichem Seufzen.

Der aber die Herzen forschet,

der weiß, was des Geistes Sinn sei,

denn er vertritt die Heiligen

nach dem, das Gott gefällt.

Choral

Du heilige Brunst, süßer Trost,

nun hilf uns, fröhlich und getrost

in deinem Dienst beständig bleiben,

die Trübsal uns nicht abtreiben.

O Herr, durch dein Kraft uns bereit

und stärk des Fleisches Blödigkeit,

daß wir hie ritterlich ringen,

durch Tod und Leben zu dir dringen.

Halleluja !

喜びをもって収穫する。

彼は出で行き、泣き、

大切な種を運び、

そして喜びをもって帰り来て

収穫の束をもたらす。

私たちに平安をおめぐみください

私たちに平安をおめぐみください、

主なる神よ。私たちのいまわの時にあたって、

そもそもあなたの他には誰もいないのだから、

私たちのために戦うことのできる方は、

なぜならあなただけが私たちの神なのだから。

御霊はわれらが弱きを助けたもう

聖霊が、私たちの弱さを助けてくれる。

つまり、私たちは何を祈ればよいのか、

どう祈ればよいのか、知らないのだが、

聖霊こそが最も良く私たちをとりなしてくれる、

言葉にならない嘆息によって。

ところが、人の心の内をお測りになる方は、

聖霊の意図が何であるかを知っておられる。

聖霊は、聖らかな人たちをとりなしてくれる、

神様が気にいって下さるやり方で。

(新約、ロマ書、第8章第 26-27 節)

コラール

聖なる炎であり、甘美な慰めであるあなたよ、

どうか私たちをお助け下さい。ほがらかに安心して

あなたにいつもお仕えすることができるように、

私たちが悲しみに打ちのめされないように。

おお主よ、あなたの力で私たちを高めて下さい、

肉体をもつこの弱い存在を強めて下さい、

私たちがこの世で勇気をもって戦い、

生と死を通してあなたのもとへと辿り着けるように。

ハレルヤ！

Jauchzet dem Herrn alle Welt(Psalm 100)

Jauchzet dem Herrn alle Welt.
Dienet dem Herrn mit Freuden,
kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken.
Erkennt, daß der Herr Gott ist.
Er hat uns gemacht
und nicht wir selbst zu seinem Volk
und zu Schaafen seiner Weide.
Gehet zu seinen Thoren ein,
zu seinen Vorhöfen,
mit Danken und Loben,
danket ihm, lobet seinen Namen.
Denn der Herr ist freundlich
und seine Gnade währet ewig,
und seine Wahrheit für und für.

Denn er hat seinen Engeln befohlen

(Psalm 91, 11-12)

Denn er hat seinen Engeln befohlen über dir,
daß sie dich behüten auf allen deinen Wegen,
daß sie dich auf den Händen tragen
und du deinen Fuß nicht an einen Stein stoßest.

Warum ist das Licht gegeben

Warum ist das Licht gegeben dem Mühseligen,
und das Leben den betrübten Herzen?
Die des Todes warten und kommt nicht,
und grüben ihn wohl aus dem Verborgenen;
die sich fast freuen und sind fröhlich,
daß sie das Grab bekommen.
Warum? Und dem Manne, deß Weg verborgen ist,
und Gott vor ihm denselben bedeckt.

(Hiob 3,20-23)

Lasset uns unser Herz samt den Händen aufheben
zu Gott im Himmel.

全地よ、主を歎呼せよ(詩篇第 100 番)

全世界の人々よ、主を歎呼せよ、
歓喜をもって主に仕えよ、
喜びにあふれて、主にまみえるために行け。
主が神であることを知れ。
主が私たちを作られたのであり、
私たちが自らの力で、主の民に、
主のまきばの羊になったのではないのだ。
主の門の中へと入いれ、
主の家の前庭へと、
感謝と賛美をもって、
主に感謝し、主の御名を讃えよ。
なぜなら、主は慈悲深く、
そして主のめぐみは永遠であり、
主の真実はいつまでも変わることがないのだから。

なぜなら彼は天使たちに命じて

(詩篇第 91 番第 11 - 12 節)

なぜなら彼はあなたのために天使たちに命じた、
全ての道であなたを守るようにと。
天使たちはその手であなたを支え、
そしてあなたの足が石に躓かないようにする。

何ゆえに光が与えられたのか

何ゆえに光が苦しむ魂に与えられたのか?
また、いのちが懊悩する心に与えられたのか?
彼らは死を待ち望むが、死はやって来ない。
彼らは死を隠れたところから掘り出そうとさえする。
彼らは、ほとんど喜びさえし、楽しくさえなるのだ、
みずからの墓を得たとき。
何ゆえに? 道が隠された人に、
神が蔽われたままである人にいのちが与えられたか?

(ヨブ記 第3章第20—23節)

私たちは、両手とともに心をも挙げよう、
天にいます神に向かって。

(Klagel. .Jerem. 3,41)

(エレミアの哀歌 第3章第41節)

Siehe, wir preisen selig, die erduldet haben.
Die Geduld Hiob habt ihr gehört,
und das Ende des Herrn habt ihr gesehen,
denn der Herr ist barmherzig und ein Erbarmer.

見よ、私たちは耐え忍んだ人々を幸いなりと讃える。
あなたたちはヨブの忍耐のことを聞いたであろう、
そして主が最後になされたことを見たであろう、
主は慈悲深く、憐れみに富んだ方であるのだから。

(Jakobus 5,11)

(ヤコブの手紙 第5章第11節)

Mit Fried und Freud ich fahr dahin,
in Gottes Willen,
getrost ist mir mein Herz und Sinn,
sanft und stille.
Wie Gott mir verheißen hat,
der Tod ist mir Schlaf worden.

平安と喜びをもって、私は赴きます、
神の御旨の中へと。
私の心と感覚はなぐさめられ、
穏やかで平静です。
神が私に約束してくださったように、
死は私にとって眠りとなりました。

(Choral , Martin Luther)

(コラール、マルティン・ルター)

(つくば古典音楽合唱団訳)